R 715/M

Moniuszko Stanisław

Chór sprawiedliwych (Choeur des justes).

motet. Głos solowy (baryton), 4-gł. chór mieszany, organy.

Partytura

Kopia Aleksandra Jędrzejewskiego, ok. 1870

Egz. przeznaczony do druku. W-wa, Sekcja im. Moniuszki

WTM, 1900. znak wydaw.: G.2365W. Sek. Mon.

R 715
238

2

Chœur des justes.

Motetto

pour Baryton Solo et Chœur

/ Paroles de Victor Laprade /

BIBLIOTEKA MUZYCZNA
SEKCJA
IMIENIA
S. MONIUSZKI

Musique de

Stanislas Moniuszko

(à l'usage des âmes pieuses, qui cultivent la musique sacrée.) 1855.

Nowa polska Biblia Narodowa
wydanie redakcyjne Millera (Igna)

Nr 8

Chœur des justes

Solo Andante

Coro.

Basso.

Soprano

Sous mis ou ré vol té l'homme est

Alto

po — kor — nych tu i pysz — nych u —

Tenore

Sous

Basso

Sous

Organo.

mf

riten

Mę pous sou stiż dziatem jed bół. Bóg Twój Boży. O Jé sus! nous ve nous nous el. Ofiere nasz. upa Danny Twoi

riten

riten:

riten

Solo 7

La terre est à jà mais
Ciérpie — mia ścierpia — ta

le sé jour de l'é preu — ve, mais
wiekuistym pa — do — twem kres

frà tuà

Soli

la Dou leur nous cache un my — sté — re, d'a mour.
Boleśći kry — je swem to — nie mi — łos — ci skarb.

Tu —

vois ô vid A dam, é pui ser à ton tour le vi
ty Adamie sy na za kosz toj i pij gorki

nai gre et le fiel dont je sus Christ s'a breu ve le vi
o ces i kote kdże Je zus spo isy wet gorki

nai gre et le fiel dont je sus Christ s'a breu ve.
o ces i kote kdże Je zus spo isy wet

Sous mis ou ré vol
Po kor nych tu i

Sous

Sous

Je pyse l'homme est né pour souffrir et à la croix
nych u. dziatem jest boi Pod Twój Krzyż O Jé
mf mf mf mf pp pp

mf mf mf mf pp pp

mf dd

9

Vois, mon Dieu, nous t'offrons notre
Wiel-ki Bo-że, krew i Twy prayno
sus! nous ve nons rés of frir.
nas upa da-my Twój Lud
que ton fils a vi Béj aux traces de son sang l'homme
który wy-pił Twój Syn Śla-dami Jego Kośći ku
est rexs toi qui Cé son nom dans la seuf fran-coin tro
Tobie Dzięk lud A święte Jego i-mię
sang et nos lar mes dans le ca ti ca-mer
si-my wo pie-ne Przyjm je w kielichu tym

Quiſ mil — le charmes son nom dans la souffrance a trouvé mille
Mnich sto — dvě Dotoho Jeho v mng mnich stodi

Sous mis ou re vol té l'homme est né pour souf —
Po — kor — nyek tvé pyse — nyek u dvatem jest

Sous

charmes son nom entroduit mille char —
dvo — ze A Swiz te i'me nieck stodi

frir, sous mis ou re vol le l'homme est pour souf —
ból, Eso — kor nyek tu é pyse — nyek u dviatem jest

sous mis

mes Heu
twoje Swoj

frir á la croix, o Je suis, nous ne nons nous ef —
bole Pod Krzy — pnyi ogrze nasz, nupa — damy, — Twoj

nous ne nons ns ef frir

veux qui me prisank ce que le monde on ri e gai —
ti — wy Klory gar — droze tem co świat po — iz — Da

frir
bud

frir

De sur un front jur ta — Dïvine pa leur Ô
Cryje croto jas — ne boska cryjoteiq lisni

là seul te plaît qui ermait bien la vi e
ten bedne wreshni — biem me — bes — kich Task

Soyes mis ou re vel —
So Kor — myeh tu i

Soyes mis ou re vel —
So

Christ! à ton exemple é puié sant la Cou leur ce lui
Dzi — go wroreem Je — usa skrisiaiouy cieri Tylko

L'homme est né, est
Ludzi u — dzia — tem

L'homme est né pour souf fri
Ludzi u — dzia — tem boi

le L'homme est ne pour souf fri sous mis ou ve volle
pyeu myeh u Dzia tem jest boi So — kor — myeh tu i

L'homme est ne pour souffrir

le L'homme est ne pour souf — fir sous — mis ou re vel —

né pour souf-frir
bůl u-dia-tem bůl
Ô Jé sus Christ,
Pod kryi twój,
l'homme est ne pour souf-frir
du-di u dia-tem
A la croix, o Jé-
te pyte- nyeh u
l'homme est né pour souf-frir
dia-tem jest
ne pour souf-frir
le l'homme est ne pour souf-frir
offrir à la
pada twój lud
croix nůs ve nons nůs of-
pod kryi u pa-da twój
sus nůs ve nons nůs of-frir, à la croix o Je-
Ô Jé sus Christ nůs ve nůs nůs of-frir a la croix nous ve nůs nůs
Pa-nie pod Twój kryi pod kryi twój u pada-nuy twój lud Pod kryi twój u
sus nůs ve nons nůs of-frir à le croix, o Jé-
frir
lud
La Dou
Kto u pa
sus nůs ve nůs nůs of frir La Dou-

leur quoi ce pke est un bon la lu tou re, la Dou
ko — z mosi cir — pini pra rua — cio — ne bre — mis, Tegn

leur

leur san ti — fi — e ce pres quelle a pu ni Oui!
o — ne u — stvig — en i o — cryszna duch Gezi!

Dieu de ti na l'komme au bon heur in ti — ni c'est
Bóg Stworzyl dla lu — dzi dzien — cie i praw. wie to

ni la Dou

ni c'est

ni la Dou

pour quoi la Dou leur est la loi de la ter — re Dieu de ti —
tusi ci — nie ta praven — re nam Stworzyl Bo —

re

leur est la loi de la ter re

pour quoi la Dou leur est la loi de la ter — re

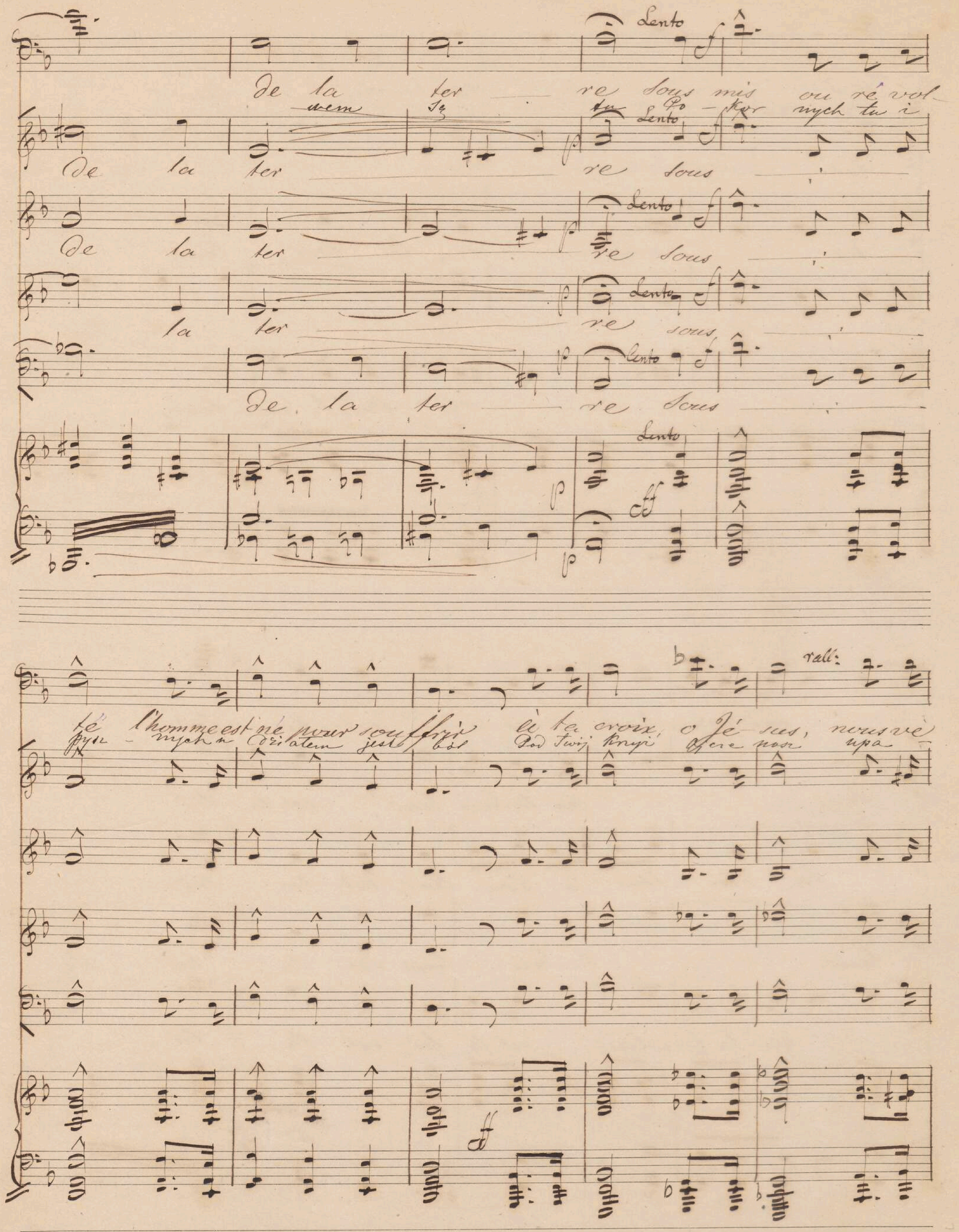
leur est la loi de la ter — re Dieu de ti —

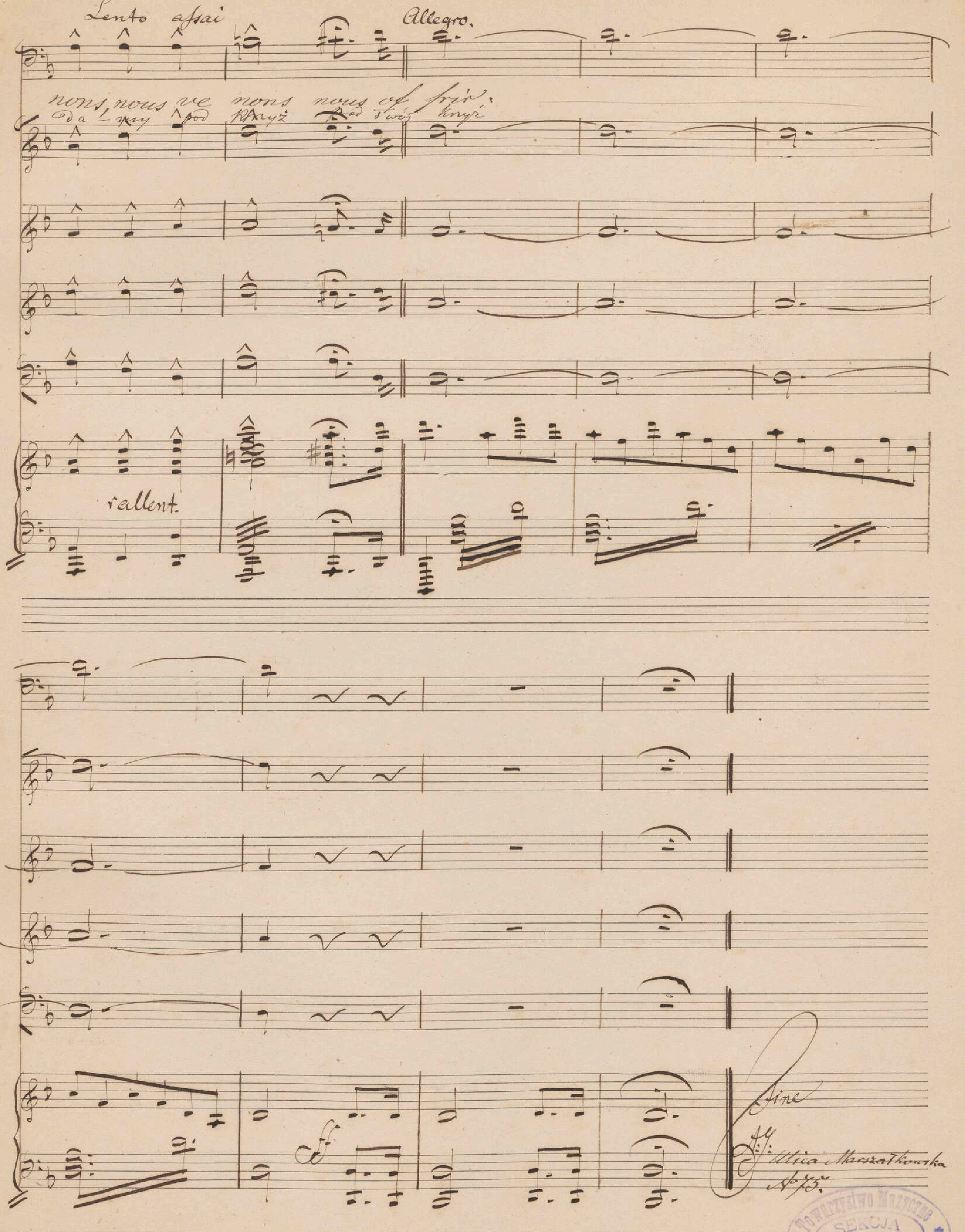
Dieu de sti na — De sti na l'homme a bon heur in fi —
Dieu de sti — na — l'homme a bon heur in fi
Dieu des ti na l'homme au bon
na De sti na l'homme a bon heur en fi —
cres — cen —

ni, c'est pour quoi la Dou leur est la loi — de la
ni, c'est pour quoi la Douleur est la loi — de — la
ni c'est pour quoi
leur, c'est pour quoi
ni c'est pour quoi
do.
forte

ter re cui, la Dou leur
ter re cui' la Dou
ter re, la Dou leur
re la Dou —
re cui' la Dou leur,
cres —

cui, la Dou leur est la loi, est la loi
leur cui' la Dou leur est la loi'
la Dou leur la Dou leur, est la loi'
leur la Dou leur est la loi' de —
cui, la Dou leur est la loi, est la loi'





Towarzystwo Muzyczne SEKCJA IMIENIA St. MONIUSZKI
16

24/X. 96.

715/M

R 715
238

2

Chœur des justes.

Motetto

pour Baryton Solo et Chœur

/ Paroles de Victor Laprade /

BIBLIOTEKA MUZYCZNA
SEKCJA
IMIENIA
S. MONIUSZKI

Musique de

Stanislas Moniuszko

à l'usage des âmes pieuses, qui cultivent
la musique sacrée. / 1855.

Nowa publikacja Piotra Nasyłskiego
wydanie tekstu opatrzone tłumaczeniem (opus)

Dane do druku 28/6 99. L